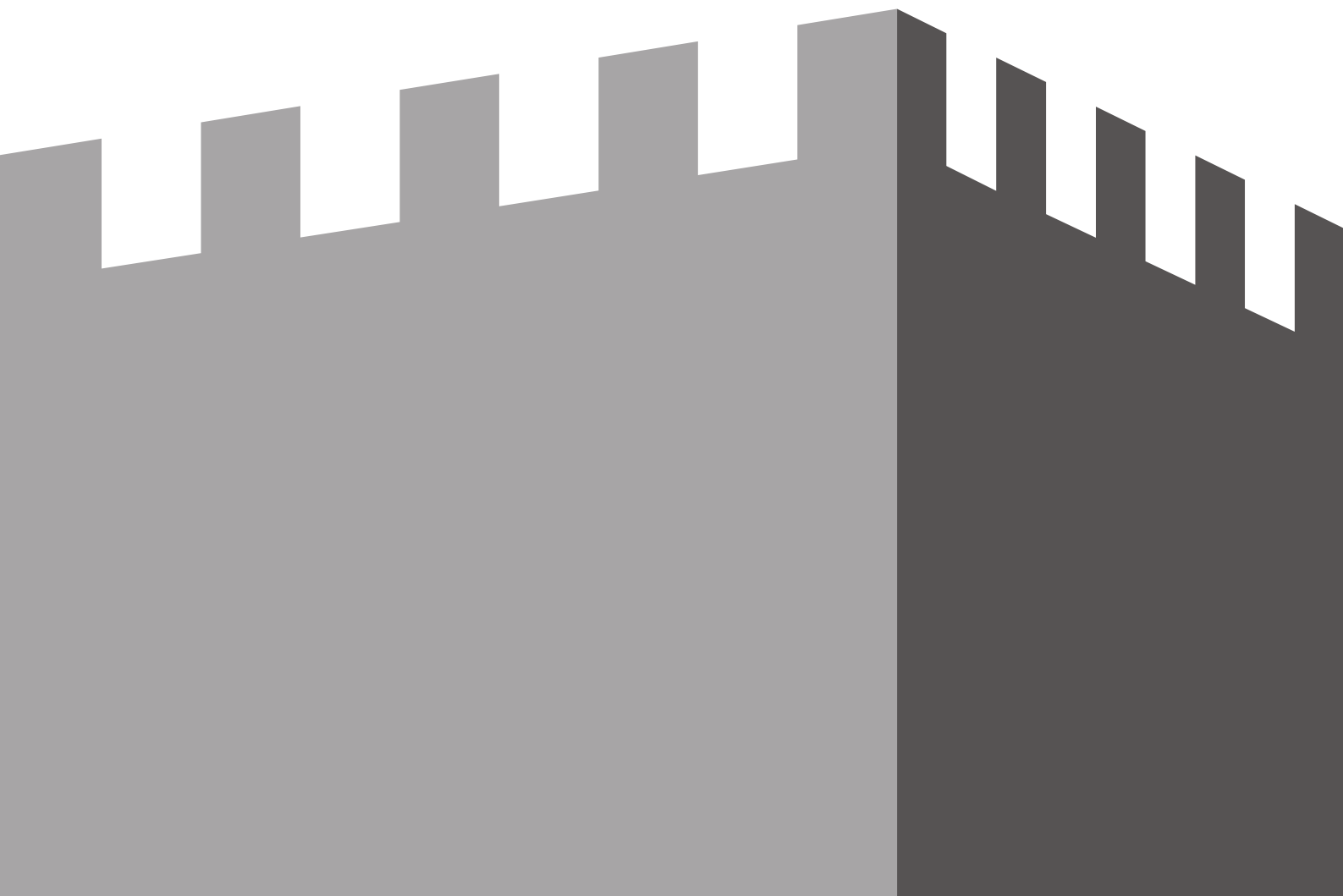


Stadtgemeinde Bruneck  
Città di Brunico



## **Vorschriften bei Aushubarbeiten auf öffentlichem Grund**

### **Disciplinare di concessione di scavo su suolo pubblico**



# Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico



In den folgenden Vorschriften verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.

Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente disciplinare viene utilizzata la forma maschile. Questa comunque include sempre anche la forma femminile.



1. **Infrastrukturen**

Der Antragsteller muss vor Beginn der Arbeiten wissen, welche Infrastrukturen auf dem Gebiet der Aushubarbeiten verlaufen.

2. **Verantwortung**

Der Antragsteller, der Inhaber der beauftragten Firma und der Bauherr sind für die Einhaltung der allgemeinen Gesetzesbestimmungen, der Gemeindeverordnungen sowie der Vorschriften der vorliegenden Ermächtigung verantwortlich.

3. **Überwachung**

Die mit der Überwachung beauftragten Beamten müssen jederzeit die Möglichkeit haben, auf der Baustelle in die vorliegende Ermächtigung Einsicht zu nehmen.

4. **Sicherheitsvorkehrungen**

Während der Ausführung der Arbeiten bleibt der Straßenverkehr und die Durchfahrt der Berechtigten aufrecht. Die Sicherheitsvorkehrungen laut Art. 21 der STVO sind zu beachten. Insbesondere ist für die Aufstellung der vorgeschriebenen zweisprachigen Verkehrsschilder, der Schutzböcke, sowie für das Funktionieren der roten Lampen in den Nachtstunden zu sorgen. Sollte Dritten ein Schaden zugefügt werden, sind hierfür der Antragsteller und der Firmeninhaber zivil- und strafrechtlich verantwortlich. Die Schilder sind mit Rückstrahlfolie zu versehen. Beschädigte und/oder schlechte Schilder werden unverzüglich ersetzt.

5. **Hindernisse**

Sollte die Gemeindeverwaltung bei der Ausführung von unterirdischen oder oberirdischen Arbeiten auf Hindernisse stoßen, muss der Antragsteller die von ihm errichteten Strukturen versetzen oder ändern. Ansonsten wird von Amts-

1. **Infrastrutture**

Il richiedente, prima dell'inizio dei lavori, deve essere a conoscenza di tutte le infrastrutture esistenti nel sottosuolo della zona di scavo.

2. **Responsabilità**

Il richiedente, il titolare dell'impresa esecutrice ed il committente dei lavori sono responsabili di ogni eventuale inosservanza delle norme generali di legge e dei regolamenti comunali come delle modalità esecutive fissate nella presente autorizzazione.

3. **Vigilanza**

La presente autorizzazione deve essere tenuta sul cantiere dal richiedente sempre a disposizione degli addetti incaricati ai sopralluoghi e controlli.

4. **Misure di sicurezza**

Durante l'esecuzione dei lavori dovrà essere assicurata la circolazione stradale e degli aventi diritto. Dovranno essere collocati tutti i segnali previsti bilingui, cavalletti di protezione, lampade rosse accese durante le ore notturne e quanto altro occorra per la tutela della pubblica incolumità in relazione anche a quanto previsto dall'art. 21 del codice della strada. Il richiedente ed il titolare dell'impresa esecutrice saranno considerati responsabili sia civilmente che penalmente per danni che comunque potessero derivare a terzi in dipendenza dei lavori predetti. Tutta la necessaria segnaletica verticale e orizzontale dovrà essere del tipo "rifrangente". I cartelli danneggiati e/o in cattivo stato dovranno essere immediatamente sostituiti.

5. **Impedimenti**

Il richiedente, qualora l'amministrazione comunale per necessità di lavori sia nel sottosuolo che nel soprasuolo si trovasse in presenza di impedimenti, deve a sua cura e spese spostare o modificare i relativi manufatti. In difetto verrà provveduto



wegen mit Anlastung der anfallenden Kosten an den Antragsteller vorgegangen.

d'ufficio con spese a carico del richiedente stesso.

6. **Schnitte**

Die Straßenoberfläche, die für die Grabung entfernt werden muss, muss in der Regel durch Schnitte mit Fräse oder Kreissäge begrenzt werden.

6. **Taglio**

La zona di pavimentazione destinata ad essere eliminata per l'esecuzione dello scavo dovrà, di norma, essere delimitata da taglio effettuato con fresa a disco.

7. **Aushubmaterial**

Das Aushubmaterial muss laut Vorschrift abtransportiert und darf nicht mehr verwendet werden.

7. **Materiale di scavo**

Il materiale di risulta dagli scavi dovrà, di norma, essere allontanato e non più utilizzato.

8. **Hinterfüllung**

Die Hinterfüllung ist im Aushubmaterial oder stabilisiertem Fluss- oder Grubenmaterial auszuführen, Stückigkeit 0/70 mm bis Quote 20 cm und 0/30 mm für den Rest der Hinterfüllung. Der Gebrauch von recyceltem Material ist strengstens verboten.

8. **Riempimento**

Il riempimento dovrà essere effettuato con materiale di risulta o con materiale stabilizzato di fiume o di cava, pezzatura 0/70 mm fino a quota - 20 cm e 0/30 mm per il rimanente riempimento. L'utilizzo di materiale di riempimento riciclato è assolutamente vietato.

9. **Walzung**

Sofern es die Grabungsbreite erlaubt, ist die Walzung bei Auffüllschichten mit einer Stärke von nicht mehr als 50 cm mit einer Straßenwalze auszuführen. Andernfalls kann die Verdichtung, wenn die Auffüllschichten nicht stärker als 20 cm sind, auch mit einem Sprengfrosch ausgeführt werden.

9. **Costipazione**

La costipazione qualora la larghezza dello scavo lo consenta, dovrà essere effettuata mediante l'impiego di rullo compressore e con spessori di riempimento non superiori a 50 cm; negli altri casi è ammessa la costipazione mediante compattatore manuale (rana), purché il materiale di riempimento venga steso con strati non superiori a 20 cm.

10. **Straßenbelag**

Es ist unverzüglich für einen vorläufigen Straßenbelag (Binder) und für Bodenmarkierung zu sorgen. Im folgenden Zeitraum von 3 bis 6 Monaten ist, außer in besonderen Fällen, der endgültige Straßenbelag zu realisieren.

10. **Pavimentazione**

Si dovrà provvedere immediatamente alla posa della pavimentazione provvisoria (binder), nonché di tutta la segnaletica orizzontale rimossa. Nel periodo successivo, compreso tra i 3 ed i 6 mesi, si dovrà, salvo casi particolari, procedere alla realizzazione della pavimentazione definitiva.

Im Falle von Asphaltbelag ist, vor Auftragen des Verschleißteppichs, die mechanische Fräsung und die Wiederherstellung des Asphaltmantels auf der Gesamtbreite der Fahrspur/Fahrbahn sowie 1 Meter vor und nach der Grabung zu realisieren.

Nel caso di pavimentazione in conglomerato bituminoso, prima della stesa del tappeto d'usura, si dovrà procedere alla fresatura meccanica ed al ripristino dello strato d'usura su tutta la larghezza della corsia/carreggiata come la maggiorazione di 1 metro sulla lunghezza dello scavo.



Bei Quergrabungen auf den Fahrbahnen muss der Asphaltbelag über die gesamte Breite der Straße und 5 Meter vor und nach der Grabung in Fahrtrichtung wiederhergestellt werden.

Im Falle von Pflastersteinbelag muss die Instandsetzung einen Streifen umfassen, der auf jeder Seite mindestens einen Bogen beinhaltet. Bei Grabungsarbeiten, die auf Gehsteigen und Fahrradwegen erfolgen, muss für die endgültige Wiederherstellung des Straßenbelages auf der gesamten Breite desselben gesorgt werden.

## 11. **Bodenmarkierung**

Nach Fertigstellung des endgültigen Straßenbelages ist die allfällige Bodenmarkierung wiederum anzubringen.

12. Bei Arbeiten auf öffentlichem Grund muss der Antragsteller in Besitz der Ermächtigung für die zeitweilige Besetzung von öffentlichem Grund, ausgestellt von der Ortspolizei ([ortspolizei@bruneck.eu](mailto:ortspolizei@bruneck.eu)), sein.

13. Der Antragsteller muss innerhalb von 10 Tagen der Dienststelle Bauernhaltung in schriftlicher Form den Abschluss der Arbeiten mitteilen.

Bei Nichteinhaltung dieser Richtlinien kann nach vorheriger schriftlicher Mahnung und nach fruchtlosem Ablauf der gesetzten Frist die vorgeschriebene Maßnahme durch die Stadtgemeinde Bruneck selbst oder durch einen von ihr Beauftragten auf Kosten des Antragstellers ausgeführt werden.

Per scavi trasversali su sedi stradali il ripristino della pavimentazione in conglomerato bituminoso deve avvenire su tutta la larghezza della strada e per una lunghezza nei sensi di marcia di 5 metri per parte oltre la sezione di scavo.

Nel caso di pavimentazione in cubetti di porfido dovrà interessare una fascia di almeno una campitura per parte. Per scavi effettuati su marciapiedi o piste ciclabili si dovrà provvedere al ripristino della pavimentazione definitiva su tutta la larghezza degli stessi.

## 11. **Segnaletica orizzontale**

Terminata la realizzazione della pavimentazione definitiva, si dovrà procedere nuovamente all'esecuzione dell'eventuale segnaletica orizzontale.

12. In caso di lavori eseguiti su strade, marciapiedi o parcheggi pubblici, il richiedente deve essere in possesso della concessione per l'occupazione temporanea di suolo pubblico rilasciata dalla Polizia Locale ([polizialocale@brunico.eu](mailto:polizialocale@brunico.eu)).

13. Il richiedente deve comunicare al servizio manutenzione la fine dei lavori per iscritto entro 10 giorni.

In caso di inosservanza delle disposizioni di cui sopra la Città di Brunico, dopo un sollecito scritto ed il trascorrere del relativo termine, può eseguire per conto proprio o tramite un incaricato le misure di ripristino necessarie con conseguente addebito al richiedente.